

نشرة
للمساجين

PRISONS AND PROBATION
OMBUDSMAN
for England and Wales

Independent complaints investigation

هيئة أوبدزمان
للمساجين والمطلق سراحهم تحت المراقبة
في إنجلترا وويلز
هيئة مستقلة لتحري الشكاوى

قدموا شكواكم بكل ثقة

تقديم شكوى إلى هيئة أوبدزمان
للمساجين والمطلق سراحهم تحت المراقبة

موضوعية . منفتحة . فعالة

قدموا شكواكم بكل ثقة

من الذي يستطيع تقديم شكوى؟

لكل المساجين - المحكوم عليهم والمحتجزين بالسجن الاحتياطي، رجال ونساء، بالغين وأحداث - كلهم يحق لهم تقديم شكواهم إلينا.

ما المواضيع الممكنة لشكواك؟

يمكنك الشكوى بخصوص أي شيء يتعلق بالأسلوب الذي عاملتك به إدارة خدمات السجن (Prison Service)، ويستثنى من ذلك قرارات إطلاق السراح المشروط وقلّة من الحالات الأخرى التي نادراً ما تطبق. (سوف نبليغك إن كانت حالتك مستثناة من الشكوى).

متى يمكنك تقديم شكواك إلينا؟

أولاً، يجب عليك استعمال نظام الشكاوي بالسجن لمحاولة معالجة المشكلة.

■ تحدث إلى أحد الموظفين في جناح السجن وراقب الموقف لترى إذا كان باستطاعتهم حل المشكلة ودياً.

■ وإن لم يكن باستطاعتهم المساعدة، قم بتقديم شكوى رسمية بتعبئة بيانات استمارة الشكوى.

■ وإذا لم يكن ذلك مجدياً، قم بتعبئة بيانات استمارة تظلم.

إذا كنت غير راض عن الرد الذي حصلت عليه، يمكنك تقديم شكواك إلينا ولكن يجب عليك أن تفعل ذلك خلال مدة شهر واحد من استلامك الرد. وفي حالة عدم استلامك رد على التظلم الذي قدمته من مجلس المنطقة خلال ستة أسابيع، ستتاح لك فرصة تقديم شكواك إلينا.

شكوى بطريقة غير رسمية لموظفي السجن

غير راض

شكوى رسمية على استمارة الشكاوي

غير راض

قم بتعبئة بيانات استمارة تظلم وأرسلها لنا

غير راض

قدم شكواك إلينا

كيف تقدم شكواك إلينا؟

عليك تعبئة بيانات الاستمارة المرفقة مع هذه النشرة أو يمكنك مراسلتنا بتفاصيل شكواك إذا كنت تفضل ذلك. ونحن نحتاج إلى تفاصيل موجزة فقط في البداية، ولكن سوف يكون من الأفضل أن ترسل لنا استمارة التظلم الخاصة بشكواك. وسوف نتصل بك إذا احتجنا إلى معلومات إضافية.

إذا كنت ترغب في عدم قراءة خطابك بواسطة أي شخص قبل أن يغادر الخطاب السجن فيجب عليك كتابة شكواك باستعمال نظام "سرية الاطلاع" (Confidential Access). وسوف يدفع السجن رسوم البريد سواء استخدمت الاستمارة أو أرسلت إلينا خطاباً.

إذا كنت تواجه مشكلة في القراءة أو الكتابة، اسأل صديق أو قريب أو أحد أعضاء مجلس الزوار (Board of Visitors) ليساعدك في هذا الأمر.

ماذا يحدث بعد تقديم شكواك؟

سوف نقرأ شكواك ثم نراسلك خلال 10 أيام لإبلاغك إذا كنا سوف نقبل شكواك. وفي حالة عدم قبولنا شكواك سوف نوضح لك السبب.

ماذا يحدث عندما نقوم بعمل تحريات لفحص شكواك؟

سوف نقوم بجمع المعلومات عن شكواك منك ومن إدارة خدمات السجن ومن أي شخص آخر نرى أنه ربما يستطيع تقديم مساعدة. وسوف نحاول عندئذ تسوية شكواك بإحدى الطرق التالية.

- تسوية محلية - ويعني ذلك محاولة إيجاد حل يمكنك أنت وإدارة السجن أن توافقا عليه، وفي أغلب الأحيان تعتبر هذه أسرع طريقة للتعامل مع شكواك.
- تقرير أو خطاب موجز- تستخدم هذه الطريقة عندما لا يستطيع الطرفان أن يتفقا. وقد تكون هذه الطريقة سريعة.
- تقرير كامل - نستخدم أيضاً هذا الأسلوب عندما لا يستطيع الطرفان أن يتفقا، وهو أكثر تفصيلاً من التقرير الموجز ويستغرق وقتاً أطول لكتابته.

كيف نقرر إذا كنا سنوافق على شكوك؟

إننا ننظر في كل الشكاوي عن طريق إلقاء نظرة جديدة على الأدلة والإثباتات، ثم نتوصل إلى قرار بشأن ما التصرف السليم الذي يجب أن نفعله. ومهما كانت نتيجة شكوك، سوف نخبرك دائماً بالأسباب وراء قرارنا.

إننا نهدف إلى التعامل مع شكوك بإحدى هذه الطرق الثلاث خلال 12 أسبوعاً من بداية التحريات. ولكن سوف يشتمل التقرير أيضاً على توصية لإدارة خدمات السجون بشأن ما يجب أن يفعلوه لتصحيح الأمور.

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House, 2 Monck Street, London SW1P 2BQ

تليفون: 020 7035 2876

بريد الكتروني: www.ppo.gov.uk mail@ppo.gsi.gov.uk

إستمارة الطلب

نرجو تعبئة بيانات الاستمارة التالية وإرسالها إلينا .

تفاصيلك الشخصية

اللقب (السيد/ السيدة/ الأنسة):

إسم العائلة:

الاسم الأول:

رقم السجين:

تاريخ الميلاد: / /

نرجو إعطاء بيان اسم السجن والجناح الذي تكون محتجزاً فيه، أو عنوان بيتك في حالة إطلاق سراحك.

نرجو منكم إعطاء التفاصيل عن أي احتياجات خاصة قد نحتاج إلى أن نأخذها بعين الاعتبار عندما نتناول شكواك أو عند الاتصال بك.

إذا كنت لازالت في السجن، ما هو تاريخ إطلاق سراحك؟ / /

شكواك (واصل الكتابة على صفحة جديدة إذا استلزم الأمر)

أي سجن كنت موجوداً فيه عندما حدث الأمر موضوع شكواك؟

لا

نعم

هل قامت إدارة خدمات السجن بدراسة شكواك؟

لا

نعم

هل تظلمت إلى إدارة خدمات السجن؟

إذا كانت الإجابة "نعم"، نرجو أن ترسل لنا نسخة من ردهم. وفي حالة عدم استلامك رد، فمن غير المرجح أن نستطيع النظر في شكواك.

إذا كانت شكواك بخصوص ضياع ممتلكات أو تلفها، نرجو أن ترسل لنا وصفاً كاملاً بهذه الممتلكات، ومعلومات عن متى وأين اشتريتها وأي إيصالات بثمنها.

إذا كانت شكواك بخصوص حكم قضائي نرجو إعطائنا رقم القضية.

التاريخ: / /

رقم القضية: / /

ما هو موضوع شكواك؟

متى حدث ذلك؟

/ /

ما الذي يجب فعله بحسب اعتقادك لتصحيح الأوضاع؟

أين يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات؟

هاتف:

020 7035 2876

اكتب إلى:

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London
SW1P 2BQ

زوروا موقعنا بالإنترنت، وعنوانه:

www.ppo.gov.uk

تتوفر هذه النشرة أيضاً في شريط صوتي مسجل باللغات التالية:

ويلز، عربي، بنغالي، صيني، هولندي، فرنسي، ألماني، يوناني، جوجراتي، هندي،
إيطالي، بولندي، برتغالي، بنجابي، روسي، إسباني، تاميل، تركي، أوردو، فيتنامي.

نرجو طلب نسخ من مكتب مراقبة المطلق سراحهم،
أو اتصل تليفونياً بالرقم: 020 7035 2876



علامة الكريستال الخاصة بحملة اللغة الإنجليزية الواضحة تنطبق على صياغة هذه النشرة فقط.

إصدار مديرية الاتصالات بوزارة الداخلية، أغسطس 2001